

2005 亞太藝術論壇

「藝形·夜巡」那一天，台北的街頭很藝術

文/林翰君



2005年10月7日上午，台北的天空烏雲罩日，下了幾場陣雨。北藝大的校園充滿了緊張的氛圍，所有參與今晚藝術夜間行動的師生和工作同仁們內心都在祈禱著老天能做美，別影響到晚上的活動進行。或許是這股堅定而又誠摯的集體念力感動上蒼，不一會兒，天氣竟180度轉變，太陽探出頭來向大地打招呼了。這是個好兆頭，我想眾神也熱切期待能好好欣賞今晚在西門町扮裝遊戲的精彩演出吧！

當天下午，大隊人馬齊聚於台北市中山堂前，人數之龐大，可說是絕無僅有。陣容可略分為四大部分：一、北藝大各系學生 二、外校藝術相關領域學生 三、國內知名藝術表演團體 四、國外表演藝術團隊。每個人無不摩拳擦掌，為緊接而來的藝術盛事做事前準備功夫，可見大夥有多慎重地看待此次「西門町夜間大行動」。

五點左右，人潮逐漸湧現，遊行隊伍也開始往各定點集合。五點半一到，北管樂聲齊奏，「夜巡」正式開演，也為「2005亞太藝術論壇」揭起序幕。最前端帶領著隊伍的是潮和社、福安社及溪州國小，象徵著藝術薪火相傳、生生不息。這群民間老藝師是台灣國寶級的文化資產，雖然年事已高，但是憑著不能讓年輕人看笑話、一股輸人不輸陣的精神，賣力地為行動打最前鋒，希望熱鬧的音樂能吸引著更多民眾來共襄盛舉。

接下來的重頭戲是本校學生的表演行列。首先出場的是由戲劇系所扮裝的小丑隊，打扮著馬戲團人物及可愛逗趣動物造型的他們，神出鬼沒於遊行中，有時表演默劇，有時跟圍觀民眾做肢體的互動，調皮滑稽的動作時常引起觀眾捧腹大笑，是此次遊行的開心果。美術系團隊則牽引著繽紛顏色、形態

怪異的裝置藝術作品穿梭在街頭，呈現的景象如此魔幻、怪誕，使人彷彿陷入達利的畫作，讓西門町添加了不同的藝術色調。穿著時尚衣著的舞蹈系美女們緊跟在後，為了融入遊行場地，她們選擇了流行街舞跟大眾接觸，喧鬧的音樂加上動感的肢體動作，獲得熱烈的回應。這些隊伍中又穿插了本校傳統音樂系的學生，鑼鼓喧天，使得遊行就像往日的廟會一般熱鬧不已。押後的是劇場設計系，一如以往在學校的搞怪作風，男扮女、女扮男，彩粧變裝地演出一齣搞笑另類的嫦娥奔月戲碼。

第二段高潮則是國外表演藝術團體所掀起。月眉育樂世界的高跳隊，穿著猶如童話角色的衣服，站在其身旁令人感覺詭異，好像自己迷失在小人國裡面。他們巨大的身影最受小朋友的喜愛，紛紛衝上前去要求和「巨人」合照。面容塗著白色粉底、面無表情的日本能劇演員，靜靜默默地走在街頭，像是舉行著某種神秘性的宗教儀式，又是另外一種的表演形式。

最後壓軸的是國立台灣戲曲專科學校，其中綜藝舞蹈科所帶來的表演，驚嘆聲不絕於耳。他們展現了台灣獨特的雜耍表演，不管是三層疊羅漢或是旋轉倒立，種種不可思議、超高難度動作都在觀眾的熱情掌聲中一一完成。

在新舊交雜、傳統與現代並存的西門町中，藝術與藝術對話，藝術與空間對話，藝術與民眾對話，也讓台灣與亞太國家對話。不管是打扮酷炫的新新人類、還是已近古稀的榮民伯伯在這場夜間遊街活動中都未缺席。活動進行中，不斷地有人潮加入，或是自己也跳入行列中一起表演，甚至陪著我們跟著隊伍走到最後。免費取閱的關渡通訊及亞

太藝術論壇相關文宣供不應求。表演者的專注、民眾的熱情都使人動容。

西門町的夜空，七彩霓虹不停閃爍，但今夜卻很獨特，呈現出藝術的氣息，風情萬種。每個遊行參與者的臉上都掛著滿足的表情離開，我想這夜與藝術相逢的情景將永遠烙印在你我心中。



表演藝術 | 視覺藝術 | 學術研討會 國際交流激盪耀眼火花 一圓滿落幕。

十月七日「藝形·夜巡」西門町夜間大遊行揭開「2005亞太藝術論壇」的序幕，涵蓋了國際學術研討會、國際表演藝術展演、工作坊、示範教學與講座、亞太視覺裝置展覽等，總計上百場重量級展演活動。十月的北藝大，熱鬧非凡，儼然成為台灣藝術與學術重鎮。

這次活動整體而言不論是表演、視覺藝術或學術研討領域，在質與量來說都是相當優質的呈現，為台灣藝術帶來耳目一新的感受。以表演藝術來說，表演團隊數量及表演場次幾乎是2003年的2倍，每個精彩節目都是亞太地區中名聲響亮極具知名度的藝術團隊，例如「印度曼尼普當代劇場」、「不丹傳統面具

舞」、「緬甸懸絲傀儡劇場」、日本「土反東扇菊」等都有不錯票房，而日本國寶級「奈良能劇團」更是爆滿，現場還有很多觀眾候補排隊等候入場，在假日或夜晚，都可看到許多觀眾熱情捧場。

在視覺藝術方面，亞太藝術家戶外裝置特展邀請亞太十位藝術家共襄盛舉，包括巴勒斯坦、伊拉克、印度、泰國、新加坡、澳洲及台灣等地，參展作品除了極具藝術家個人獨特風格外，也分別從不同角度切入，呈現出「偽裝」與「認同」的課題。亞太藝術家也應參與多場藝術講座，也不約而同提出各區域共同關注的問題：面對強大的全球化

，如何保有文化自主性與美學獨特性。

二十八位來自國內外的的重要學者更是齊聚本校，分別從「面具」、「反串」、「Tattoo」、「偽裝批判」、「女性主義」各種面向發展出精彩的「偽裝藝術」論述，並邀請數十位國內各領域的重要學者擔任主持人與評論人，為亞太藝術論壇國際學術研討會，更增添藝術厚度與深度，激盪出國際藝術交流火花，意義非凡。

●土反東扇菊





2005亞太視覺藝術論壇

文 | 林翰君

2005視覺藝術論壇一偽裝與認同，在全體工作人員不眠不休的辛勞下，圓滿落幕，畫下一個完美的句點。

提起此次視覺藝術論壇，要感謝所有參與的人員，能不顧辛勞地幫助，把一項又一項不可能的任務達成。活動期間，工作人員對藝術的使命感、研討會的發言踴躍、國外藝術家的熱情交流，都令人感動萬分。

籌辦亞太視覺藝術論壇時，可謂一波三折，其中艱辛實在不為外人所知。在辦理此項活動時，關渡美術館另外有一項大型展覽「新台灣人-數位影像的證言」同時開幕，美術館工作團隊忙到分身乏術，每一天都工作到午夜之後才離開學校。等到國外藝術家已來台開始準備戶外裝置藝術時，龍王颱風又來攪局，使得整個流程停頓下來。再加上國外藝術家的藝術作品在校園中要重新裝置，為了完整地呈現藝術家所要表演的理念及意境，每一個環節及細節都不能馬虎，所有人員都日夜加工，希望能呈現出最好的藝術作品。

論壇所邀請的國外藝術家，是在全球藝術網站上公佈徵件啟事，再由學校徵選，可說是萬中擇一。除了在本校校區外，另外在宜蘭的國立傳統藝術中心也舉辦一系列相關活動。這次國外藝術作品形式有行動藝術及裝置藝術，內容大約可分為：

1. 阿爾法帝「捐獻麵包」、加尼·貝格「制服」、艾薩·帝比「玫瑰街之二」。

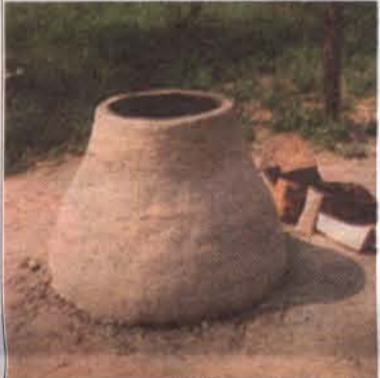
阿爾法帝、加尼·貝格、艾薩·帝比，都關注於相同的議題——「戰爭」。其中阿爾法帝和艾薩·帝比都來自於戰火頻傳的中東地區，一個是來自伊拉克、另一個來自巴勒斯坦，由於歷史脈絡和西方國家霸權主義，使得他們的國家始終處於動蕩不安的情勢中，他們許多親人更因此而喪失寶貴生命。作品透露出他們對西方世界的無言批判及同情自己國家的悲慘境遇。尤其是艾薩·帝比在裝置「玫瑰街之二」作品時，舉行的追思儀式，莊嚴、肅穆、令人動容，阿爾法帝目睹儀式後，或許是心有戚戚焉，有感而發地流下兩行清淚。經由活動除了讓我們了解中東藝術家外，兩人的藝術作品更讓人進一步地反思台灣如何在國際定位不清下及中國強大壓

迫中，走出困局、開啟和平的局勢。

2. 山卓斯坎「滴血的曼陀羅」、馬丹勞「井」、傑克·克拉夫·塔那提拉農「泰國壁畫照相機」三個藝術家的作品內容都關注於自我身份的認同。其中以山卓斯坎的行動藝術最吸引人潮，也引發諸多討論。藝術家將鐵鉤插入背部，拖著模型的廟宇，前端被水牛牽引著去拉動，地面上則流下藝術家準備的雞血。場景有一種詭譎的混亂，在這樣近乎儀式性的行為藝術之中，似乎可以感受到一種驚嘆的、無法預期的氛圍。在場人眾彷彿被這場景驚嚇，觀賞者進入一種充滿喜悅的恐懼/顫慄之中，一種愉快的恐懼。在他的藝術表現方式中，身體成為一種媒介，行動透過身體去展現其意義，刺激、啟發觀者對生命的想像。山卓斯坎想要表達的是人與自然如何共存之意義。人對於牛的鞭打，就有如我們另外創造的環境——廟宇加諸在人身上的疼痛。人類一邊對自然環境壓迫，卻又創造出另一人工空間來壓迫自己，實不是荒謬、詭異嗎？山卓斯坎藉由儀式對現代文明進行某種控訴，期盼能回歸以往印度人民對自然尊重的生活態度。

除了以上視覺藝術作品外，藝術家的演講及研討會也獲得廣大回響。開幕的第一天，所舉行的圓桌論壇，故宮博物院副院長林曼麗女士也親自蒞臨參加。其中以馬丹勞的演講最使人印象深刻，會後發言非常踴躍。現場所提出的質疑與問題很多，但都離不開一個藝術家對於生存環境的關懷。最後，除了對全體工作人員致上謝意外，也感謝所有參加民眾的熱情支持，由於你們的共襄盛舉，讓活動增色不少。本校學生在展演期間中，跟國際藝術家之間的交流互動，學習到了不少寶貴經驗，也是另外一種形式的教學模式。活動雖然已告一個段落，但所傳達的意念和成效卻正要開始慢慢發芽。2005亞太視覺藝術論壇舉辦的如此有聲有色，吸引了許許多多愛好藝術的人士前來欣賞。看到如此盛況，令人不禁開始盼望著下一屆論壇的來臨呢！

資料提供/張鶴文、林怡君、廖孟鈞、何政宏、蔡蕓詩



2005亞太藝術論壇

表演藝術幕後報導

文 | 李敏榕、邵仙韻整理

「2005亞太藝術論壇」在工作團隊努力策劃執行之下精彩漂亮落幕。此次的活動雖然籌劃時間有限，但是表演及展覽的各個專業藝術團體及藝術家全力演出獲得所有場次的觀眾熱情參與，龐大的精彩陣容令各界印象深刻。

不丹傳統面具舞工作坊讓參與工作坊的觀眾親自體驗穿著當地傳統服裝，加深入對不丹傳統文化的理解；越南金竹樂團演出的傳統音樂讓觀眾及國內從事傳統音樂者從中獲得許多啟發，亞太藝術論壇應邀來臺表演的越南金竹樂團演出精湛，不論是在演出的形式或內容，皆表現出豐富的當地傳統精神並融合創新的原素，例如新的金竹樂器、演出者的肢體動作、音樂表現都符合專業大舞臺的演出規模，雖然他們的傳統音樂源自民間的藝術，但在面對專業舞臺演出，形式上的包裝，加上內容不失精神，深具職業水準，值得臺灣發展傳統音樂的團體做參考學習；西門町夜間大遊行的活動，因地利之便，當天遊行及匯演吸引了許多逛西門町的民眾參與，各個團體在短時間內演出一段最精彩的表演，贏得在場的觀眾喝采；國內外每一個表演團體表現都非常優秀，專業的態度表現值得給予熱烈掌聲！另外還有國內外藝術交流這部份也是值得一提的，在藝術家對談的座談中，學習到許多延伸思考，不論是在技術或是創作的精神層次上，對談當中讓雙方互相激盪出火花；實際的演出交流就是本校舞蹈學院20名同學與印尼克恰舞(猴舞)15名舞者一同演出猴舞節目，從中學習到許多難得的異國舞蹈文化及技巧，同學們對這樣的交流學習皆給予高度的正面評價。

活動結束並不表示任務結束，在這段期間所獲得的經驗是值得細細審視檢討，未來若舉辦類似活動就有可依據的參考，擔任執行秘書的陳雅

萍老師表示未來舉辦活動當中也許可以成立一個專業的諮詢團隊，做為國外團體與國內策劃單位的良好無礙的溝通平臺，無論是在節目規劃上，或者是較無法顧及的異國文化禮儀方面，不同的

文化認知這一點是在舉辦大型國際活動國內策劃單位應注意的，另外舉辦活動的經驗傳承也很重要，往後策劃國際活動單位不論是誰主導即可駕輕就熟。另外一位執行秘書林亞婷老師表示，籌備亞太藝術論壇是項難得經驗，尤其也欣賞到許多難得一見的展演及精彩論述，最感到欣慰的是觀眾熱情的回應，讓她覺得一切都是值得的。

2005亞太論壇不論是表演藝術、研討會、座談會及視覺的裝置藝術都獲得滿堂彩，幾乎坐無虛席，由觀眾的問卷反應上皆給予高度肯定，亞太藝術論壇是一個值得持續辦下去的活動，未來應具有更週延的思考，應更週密設想各個層面環節，經驗完整傳承、取教訓，帶給國內觀眾更多精彩專業的國外演出或是增進更完善文化交流。



圖為不丹示範講座

1. 北藝大傳音系南北管
2. 北藝大南北管樂團
3. 緬甸懸絲傀儡示範講座
4. 青海藏戲團

2	3	4	1
---	---	---	---





2005亞太視覺藝術捐贈

參與本屆亞太藝術論壇視覺藝術部份：〈偽裝與認同〉之伊拉克藝術家特別捐贈兩件藝術品予國立台北藝術大學關渡美術館典藏，所捐贈作品為：



■ 〈一〉
 作品名稱：〈我有一個夢〉 “I have a dream”
 作品媒材：影像輸出
 作品尺寸：280 x 100 公分
 作品年代：2005
 作品內容：反戰紀念碑計畫一系列專案之一



■ 〈二〉
 作品名稱：〈伊拉克兄弟〉 “Iraqi Brother”
 作品媒材：錄像影片
 作品尺寸：4分鐘40秒
 作品年代：2003
 作品內容：我們如何能談死亡而不談及死者？或者，經歷折磨而不見傷痕？此件作品藉由一段1991年伊拉克人民自救起義事件流血事件的紀錄

片中，擷取的一小段慢動作停格畫面來表達這個概念。慢動作影像所造成的效應是：觀者所觀察到或質疑的不是兩個〈殉道者〉的身份，而是：為何發生了這樣的事件，而且這是在哪兒發生的？這兩張被蒙著眼睛的臉散發出平靜與屈服，但他們也同時隱藏著一股恐怖的憤怒。受刑者在這儀式似的路程中被帶往不知名的世界。

除以上兩件作品外此次參展藝術家馬丹勞（印度）之〈井〉及艾薩帝比（巴勒斯坦）之〈玫瑰街之二〉亦捐贈予本校收藏。



■ 〈井〉



■ 〈玫瑰街之二〉

透明鋼琴演奏

文 | 黎國雄

應校長之邀，加入今年亞太藝術論壇開幕活動「藝形·夜巡」10月7日西門町踩街大遊行之表演活動，直接站上武昌街樂聲戲院臨時搭成的舞臺，來一場現場鋼琴演奏。從小彈遍各式各樣鋼琴的我，絕大部份彈奏的是大家所熟悉的黑色鋼琴，第一次彈到白色鋼琴是本校書店開幕之時，而此次拜校長創意之舉，更促成我與『透明鋼琴』的邂逅！這世界上真的有『透明鋼琴』嗎？

對我而言，走入西門町這光怪陸離、無奇不有的地方，進行一場鋼琴演奏的經驗，可以說是空前的！這次的演出，感覺一切都很不真切，好像另外一個『我』偽裝成『鋼琴家』去彈奏一部經過變裝的『鋼琴』，而這部鋼琴竟然是『透明的』！偽裝還是卸裝呢？噢？好像是這次論壇的主題！

演出時，『我』看到在舞臺上的『鋼琴家』對著路人一邊賣力地解說著什麼是鋼琴即興演奏（Piano Improvisation）？一邊

試圖在演奏的過程中一探『透明鋼琴』所能展現出來的樂音？（雖然演奏時耳朵不時地被各種嘈雜的聲音轟炸著，包括遊戲機啦、電影預告片啦、垃圾車「少女的祈禱」等等）



對我而言，走入西門町這光怪陸離、無奇不有的地方，進行一場鋼琴演奏的經驗，可以說是空前的！

而此刻，奇妙的感覺是，另外一個我（真實的『我』？）恍若穿越時空，正靜悄悄的走入童年記憶的西門町……我心目中的西門町是充滿古味的老舊街景，像一張張泛黃的照片，照片裡有中華路上的鍋貼大王、有父親下棋的場所、有好吃極了的排骨麵、有看完電影後，夜幕低垂，搭著公車返家時沈沈入睡的景象……這一切皆是我在歐洲留學時朝思暮想的畫面，是我記憶中最溫馨卻又摻雜著感傷的所在地。

西門町的天色從黃昏走入黑夜之際，大遊行隊伍慢慢地逼近我們表演的所在地，遊行隊伍熱烈激昂的演出，將這個「藝形·夜巡」遊行帶入最高潮，隨著狂歡的氣息，偽裝的『鋼琴家』與真實的『我』似乎也愈見混沌，逐漸無法分辨真偽……。

【2005亞太藝術論壇】國際學術研討會精彩落幕

文 | 邵仙韻



從十月八日至十一日所舉行的「2005亞太藝術論壇」國際學術研討會，來自國內外二十八位發表人、數十位與會主持人、評論人齊集本校，從「面具」、「反串」、「Tattoo」、「偽裝批判」、「女性主義」等五大面向論述「偽裝藝術」，並從文學、戲劇、舞蹈、音樂、空間、建築、視覺藝術等橫向角度多方切入，擴增學術深度，是台灣難得一見的高水準大型國際學術活動。四天以來，在相關人員從無到有、共同努力的打造下，使研討會圓滿順利結束。

來自亞太地區多位學者包括台灣在內及美國、澳洲、日本、新加坡、印尼、香港等地，論文發表相當豐富多樣，是本研討會極具廣泛「包容性」特色之一，論文涵蓋民族學與社會學的思考，各種不同學科之間都能對偽裝藝術提出各自代表的論述，國際學術間進行充分交流，是亞太藝術論壇最為可貴之處。

文化資源學院院長林會承表示，台灣藝術文化長久以來，發展到一定程度後，便易於陷入瓶頸，長久下來容易演變成只追求外在，而缺乏內在厚度，想要持續發展增加深度，便需要學術研究擴展更深入的議題，做為藝術表現的後盾。如果藝術是一朵花，那麼學術就是土壤，國際學術研討會舉辦中激盪而出的火花，就是使土壤肥沃的原動力。

林院長回憶起籌備的過程，短時間透過國際學術網絡，徵選數十篇精彩重要的論文、找齊數十位主持人及評論人等，是項艱難考驗。舉例來說，研討會中有篇論文尋找評論人的過程，是一波「十三」折，因為各種原因及其他臨時變數，前後找遍該領域的學者，終於在第十三個人敲定。



各項工作因時間逼近而緊鑼密鼓進行，使得執行工作人員各個有如上緊發條的兔子，繃緊神經，絲毫不敢大意，由於「人」總是最難掌握的，因此都必須在最後一刻才能確定所有的細節，更是忙得人仰馬翻，雖然忙碌，卻覺得溫馨。

對於黃士娟、鮑俠鄰、林亞婷、陳雅萍、郭秀鈴及林子?等多位老師的鼎力相助；助理嚴銀英、葉芳芸、黃秀梅及所有配合師生等人全心全意的付出，林院長一點名表示由衷的感謝。尤其是負責接待外賓的招待組工作人員，每天晚上都陪著外國友人，使他們覺得賓至如歸，許多發表人如美國的派屈克·阿契多等學者都特別來函感謝：「這是參加過的研討會中，最親切熱情、最有人情味的一次！」





認同與不認同之間

「視覺藝術論壇—偽裝與認同」與「新台灣人—數位影像的證言」



文·攝影 | 秦雅君

由國立傳統藝術中心主辦、國立台北藝術大學(以下簡稱北藝大)承辦的「2005亞太傳統藝術節:亞太藝術論壇」於10月7日登場,本次的活動主題為:眾「神」遊/戲的國度:亞太文化中的「偽裝」藝術。

延續過去兩屆「亞太藝術論壇」揭舉亞太文化主體性的核心精神,本屆活動邀請來自泛亞太地區15個國家的表演團體、視覺藝術家及學者與會,活動內容則包含了表演藝術匯演、學術研討會、大師工作坊以及圓桌論壇等。

「亞太傳統藝術論壇」雖是一項以表演藝術為主要內容的活動,不過承辦單位國立台北藝術大學也在其中規劃了規模不小的視覺藝術展出,包括由關渡美術館助理研究員郭秀鈴所策劃的「視覺藝術論壇—偽裝與認同」,以及由台北藝術大學美術系副教授江衍疇所策劃的「新台灣人—數位影像的證言」。

視覺藝術論壇—偽裝與認同

「視覺藝術論壇—偽裝與認同」的展覽主題呼應整個論壇的總題,邀請六位國外藝術家共同展出,分別為阿爾法帝(AI Fadhil,伊拉克)、加尼·貝格(Zanny Begg,澳洲)、山卓斯坎(S. Chandrasekan,新加坡/印度)、艾薩·帝比(Aissa Deebi,巴勒斯坦)、馬丹勞(Madan Lal,印度)、傑克拉夫·塔那提拉農(Jakraphun Thanateeranon,泰國)。

這六位藝術家的共同特質是其創作都涉及其所出身的背景,此一於我們自身所處區域中的取樣,雖只是片面地擷取少數幾位藝術家的個人經驗,但其中所探討的諸多問題卻與台灣不謀而合。阿爾法帝的作品《捐獻麵包》,藉由儀式性的行動,提示出盲目追求進步中喪失自我的危機,強調藉由真誠的溝通才能消弭歧異與衝突。加尼·貝格的作品《制服》,藉由觀賞距離的調整以「揭露」隱藏在表象之後的圖像,隱喻在生命中不同階段/角色後逐漸消融的自我,也包括了戰爭可能對人產生的影響。山卓斯坎的作品《滴血的曼陀羅》,採用印度傳統文化中的廟宇、水牛,以行動創作方式試圖提供「重新創造」身份概念的新方向。艾薩·帝比的作品《玫瑰街之二》,以攝影影像傳達「記憶」及「身份認同」對於「巴勒斯坦/以色列」戰爭的衝擊。馬丹勞的作品《無題影像(井)》,以印度

文化中象徵生命的「井」為題材,並於井中放置了蓮花,表達對和平的追求與對生命的禮讚。傑克拉夫·塔那提拉農的作品《泰國壁畫照相機》,嘗試將一些具永久價值的東西轉換為一種可以變換的流行物,傳達出藝術家對自身傳統文化的熱情。六位藝術家的作品均以裝置形式陳設於北藝大校園各處,在展出之外,主辦單位也以講座及對談等形式,邀請這六位國外藝術家分享其創作理念並與國內藝術家進行交流。

在六位國外藝術家之外,關渡美術館則另外邀請了四位台灣藝術家參與展出,期望其所提出的作品可與國外藝術家有所呼應,參展藝術家及作品分別為:范晏媛《真實風景——作為一種看見(之二)》、陳文祥《現實與崇高》、葉怡利《2004kuso——橘花花》,以及李淑貞《星星知我心》。

新台灣人—數位影像的證言

由江衍疇所策劃的「新台灣人—數位影像的證言」為關渡美術館的策劃展,其雖非直接隸屬於「亞太藝術論壇」,但以「新台灣人」為題,自然涉及社政與文化議題,恰恰也回應了論壇的主題。江衍疇特別說明此展並非由策展人提出論述,演繹理論的內容,然後請藝術家來演出,而是鼓勵以創作探尋與個人印證的方式,自由論述預設的命題。

「新台灣人」這個名詞最初出現在競選的場合,起初只是作為一個在糾結難解的族群關係中試圖脫困的召喚之詞,並沒有任何實質的意義或內涵,之後卻在不同領域中經常被使用,然而究竟什麼是「新台灣人」?什麼樣的人才是「新台灣人」?其定義可能還在被書寫的過程中,這也是策展人提出這樣一個主題的目的,期望藉由青年創作者(多數為40歲以下)的觀察與詮釋,呈現出年輕族群眼中的台灣人的各種形象。

除了標準為開放性的定義書寫之外,這項展覽還有另一項特點,那就是所有參展作品,無論其原初以何種媒材創作,絕大多數都以數位影像的形式展出,此一設定是為了表達「對影像藝術的肯定」。江衍疇認為在當代的創作類型中,以影像藝術最能顯現時代樣貌,藉由電影、電視、網路、手機……,網路的傳播已經成為重要的時代徵兆

,涵蓋一切文化訊息,包含藝術在內。因此,他希望能讓觀眾認識數位畫質的表現性,並期待參展藝術家細心體會作品在形式轉換中的變化意義,也試圖在此建立一個對話平台,藉以探討影像輸出的物質屬性等等問題。

此展共展出29位藝術家的作品,江衍疇強調名單的產生,以及挑選哪些作品參展,是策劃團隊共同討論的結果,確定展出作品後,則會依作品的內容與展出場地的條件,決定輸出的尺寸。參展作品依畫面內容區分為三類,分別為一、社會·紀實:作品以人物觀察為主題,表現社會寫實和環境觀察,如張蒼松、陳敬賢、陳順築、陳界仁等人作品;二、扮裝·圖像:作品以角色扮演和圖像改造凸顯視覺效果,表達獨特的命題主張,如吳鼎武、瓦歷斯、葉怡利等人作品;三、「行動·心理」:作品以身體行動、計畫性行為呈現心理層面,探索創作意識的內涵,如郭慧禪、高俊宏等人作品。

參展作品中,張蒼松的《九二一家族記》是展場中尺幅最大的作品,他在兩年內訪視了50個家庭,逐一拍攝家族照,試圖鋪陳其家屋重建的紋理,五年後他又重訪其中的數十個家庭,令家族成員於家屋前再度留影,兩相對照之下,既相似又殊異的畫面中,諸多細節透露了時空與人的種種變化。此外,從陳敬賢的所拍攝的「檳榔西施」、潘小俠所拍攝的原住民影像以及劉和讓為寶藏巖居民所做的「寶藏巖國民身分證肖像服務計畫」等,都可以看到台灣社會中不同族群當下的生存狀態。另外,特別值得一提是陳界仁的作品以「無題」為名的幾件攝影作品,內容為兩個盲人相互按摩的畫面,幾個很隨機的影像,平實地紀錄了在城市角落裡弱勢者相互照撫的溫暖,陳界仁於創作論述中提到,所謂的「新台灣人」實為政客為操弄族群所設定之「偽分類」,在覺察出政客為個人需求而生產出的種種宰制的權力後,除了拒絕被操弄之外,大家更應該為爭取人的基本人權而努力。藝術家在這裡直接地表達了對「新台灣人」此一名稱本身的批判態度。

江衍疇表示,針對展覽主題的自由論述,不希望僅限於藝術家的言說,也希望所有觀眾在觀展後,也可以提出自己的觀點,觀眾可以在現場留下訊息,或上網參展,同樣以數位影像傳送出自己對「新台灣人」的看法,美術館將收集這些圖像並製作成光碟,列入展覽成果。江衍疇強調,在學術領域中,針對同一個議題,藝術的觸及通常晚

於其他學科,他希望這個展覽能夠突破此一慣性,在領域中率先提出對一個現象觀察,他相信這些參展作品將是很好的樣本,可作為民族學或社會學等學科的研究。

在「新台灣人——數位影像的證言」展之下,還有一個子題展,是由美術史研究所藝術評論組的林翰君與創作研究所的林格聖所策劃的「新台灣人——台灣『ㄉㄞ』人」,其同時也是美術學院配合「國立臺北藝術新世紀藝術教學領航計畫」:「ART—藝術資源與教學」(Arts Resource & Teaching Society)之建構「視覺藝術學資源系統:當代視覺造型與數位雕塑教學實驗室」出。在江衍疇的指導下,此展的操作形式與「新台灣人」近似,只是挑選的對象以校內學生或學校校友為主。林翰君在展覽相關文字中說明展覽名稱中的「ㄉㄞ」的可為「新」或「心」,意指台灣藝術界的「新」人「新」穎的創作媒材,投射出創作者的「心」境,並擁藝術熱忱的「心」。此展共邀請九位創作者與自強聯、新台五線兩個團體之作品參展。(本文同時刊載於《今藝術》2005年11月號)

「新台灣人—數位影像的證言」

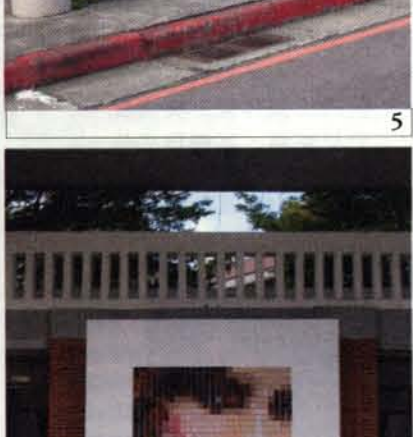
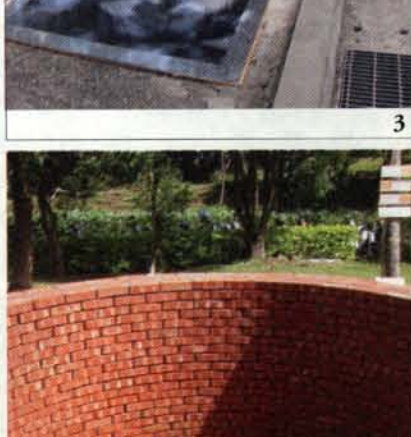
展期 | 2005.10.08-12.4

展地 | 國立台北藝術大學
關渡美術館

「新台灣人—台灣『ㄉㄞ』人」

展期 | 2005.10.08-12.4

展地 | 國立台北藝術大學
關渡美術館



4 馬丹勞(《無題影像(井)》)。
3 艾薩·帝比(《玫瑰街之二》)。
2 張蒼松(《九二一家族記》)。(關渡美術館提供)

7 26個小方塊,並以之組成一個小孩的面孔,藉由觀賞距離的拉遠、推近,觀賞者將可以「揭露」或「遮蔽」這張臉孔。

新台灣人——數位影像的證言

策展人 | 江衍晴

〈新台灣人—數位影像的證言〉為關渡美術館配合〈2005 亞太藝術論壇〉舉辦的視覺展覽。以「新台灣人」為主題，邀請四十歲以下的藝術家，共同描述當前環境下的時代容顏。和一般策展型態不同的是，展覽作品並不以策展人的意念為依歸，演繹理論的內容。相反的，鼓勵以創作探尋、個人印證的方式，自由論述命題。從美術館的觀點而言，這次展覽並非時代人文的總結，而是現象觀察的開始。

因為有了這種體認，這次展覽特地安排以數位影像的形式展出，這裡面蘊藏幾個觀念：

一、對應影像視覺環境

當代的創作類型當中，以影像藝術的視覺特質最能顯現時代樣貌。無論人物情感、建築環境、行為心理，均能透過影像保留真實。由於群眾對影像視覺十分熟悉，即便內容經過變造，藝術家呈現的手法仍可清晰了解。

以現象學的角度來看，包括電影、電視、電腦網路、手機通訊...影像傳播已經成為台灣社會重要的時代徵兆，涵蓋一切文化信息。以影像形式展出作品，正是對應當前的視覺環境。

二、數位視覺的探索

除了邀請藝術家以數位形式進行創作之外，所有〈新台灣人——數位影像的證言〉的作品均安排以數位輸出的方式展出。動態部分以電腦投影機、液晶螢幕顯像，靜態部分則以數位畫面呈現。之所以採用數位媒材表現，乃是針對影像藝術的時間意義建立標碼，彰顯網路傳輸和影像變造的時代性。

就作品形式的解讀來說，媒材所顯示的物性意涵——影像的視覺屬性，和圖像內容同等重要。在這次展覽中，美術館強調數位畫質的表現性。藉由這次展覽，不僅教育觀眾，也期待參展藝術家仔細體會，探討非數位作品在形式轉換中的變化意義。

三、展覽活動的延續

美術館認為「新台灣人」的概念可以擴大論述，從少數藝術家的創作發展為民眾的觀察，以數位方式展出正可以收取展覽延續的效果。觀眾可以在現場留下訊息，或上網參展，以數位相機影像傳送自己對「

新台灣人」的看法，美術館將蒐集圖像、製作光碟，列入展覽成果。

經過遴選，這次展覽的作品以圖像內容大致分成三類：

一、社會·紀實

作品以人物觀察為主題，表現社會寫實和環境觀照。

例如張蒼松紀錄九二一地震受難戶，以危樓拆除的家族合照前後對映，刻劃災民的面容。陳敬寶描繪檳榔西施，以長期的觀察，顯現物質表相下的情感層面。陳順築以瞳孔為焦點，重疊家族父兄的肖像，將生命觀感帶入時間架構。陳界仁以盲人按摩的照片寫實社會，運用鏡頭紀錄現象，傳達邊緣下的生命真相。

二、扮裝·圖像

作品以角色扮演和圖像改造凸顯視覺效果，表達獨特的命題主張。

如吳鼎武·瓦歷斯以人物扮裝和虛擬標誌，隱喻原住民資源遭受掠奪的事實。葉怡利的〈春雪、巧克力〉則以玩偶扮裝，紀錄自己和人群互動的失序結果。

三、行動·心理

作品以身體行動、計畫性行為呈現心理層面，探索創作意識的內涵。

例如郭慧禪以自己的裸體行動表現自主性，引伸慾望、精神的意識形態。高俊宏以無聊行為如〈林中走錯路〉、〈逆種植〉彰顯反社會性格，強調生活和創作的放任自由。

- | | |
|---|--|
| 1 | 1. 新台灣人-數位影像的證言10.08 下午200開幕茶會會場 |
| 2 | 2. 新台灣人數位影像的證言開幕茶會-北投社區大學-伍玉華老師暨學員國際標準舞蹈表演 |
| 3 | 3. 新台灣人數位影像的證言開幕茶會-cosplay表演者 |



《新台灣人—台灣「ㄊㄣˊ」人》 《在影像中看見「新人」心象》

文 | 林翰君

「台灣「ㄊㄣˊ」人」為「新台灣人——數位影像的證言」的子題展，也是臺北藝術大學美術學院配合『國立臺北藝術大學 新世紀藝術教學領航計畫：「ARTS—藝術資源與教學社群」(Arts Resources & Teaching Society)之建構視覺藝術教學資源系統：當代視覺造型與數位雕塑教學實驗室』，以影像為主軸的視覺展覽。展覽活動由學生策劃、邀請新銳藝術家，於2005年10月8日在關渡美術館2F展出。

相異於一般策展形式的是由藝術家自由探索他所關懷的命題，表現出當下環境的多樣性。讓藝術作品與觀者互動、對話，期盼能使兩者之間相互驗證、反思及衍生出新的觀看方式，而不依據策展人的理念詮釋論述內容。

策展人退位於幕後，讓藝術家成為真正展演的主角。扮演著藝術家與觀者之間的平台是此次策展團隊的中心理念。

「ㄊㄣˊ」是開放性的符號，點出了此次展覽概念。

「ㄊㄣˊ」如為「新」，含蘊了以下觀念：

1. 參展藝術家，包括了美創所及科藝所的學生，是台灣藝術界的「新」人。「新」意味著沒有沉重的時代包袱、悲情的歷史情結。受到各種思想浪潮衝擊的「新」藝術家，是多元文化的複合體，不論是創作觀點或表現形式，都顯得自成一格。他們對置身環境具有嶄「新」看法，從不同的思想層面上去表達所感受、關心的人、事、物。
2. 影像在當代藝術中是一個「新」穎的藝術表現方式。影像的精準性、適應性、真實性，及其所激發的意念都超越傳統藝術，是最能深度刻劃當今時代面貌的藝術形式。機械複製藝術作品中「真/假」、「虛/實」的轉化，激起「新」的美

感經驗，也表現出「新世代」的人生體驗。影像更突破了以往視覺藝術的特色——「共時性」；除了探討「時間性」的意涵外，也讓藝術家有更大空間去揮灑其理念、甚至擴展不同的創作層面。

現今生活中，影像是主流傳媒，人們無時無刻都被平面或動態影像訊息所圍繞。視覺產生質變，以影像為出發點代替了視網膜去看、去認知。鏡頭是當代最為熟悉、再自然不過的溝通工具。藝術家對影像的敏感或熟悉度超乎往昔。影像成為台灣「新」人最顯著的藝術特徵。

「ㄊㄣˊ」或為心，蘊藏了以下面向：

1. 展覽作品投射出創作者的「心」境。以自己作為一個關注的原點，再向外拓展延伸至置身環境。新世代藝術家聚焦於身體、空間、社會情境之間的相互關係。時代脈動迅速，他們敏銳地感受到，而釋放出充沛創作能量來呈現其「心」情寫照。作品真實的紀錄著藝術家的情感層面及生命觀點。
2. 年輕藝術家擁有一顆對「藝術」熱忱的「心」，朝著藝術殿堂邁去。他們真誠希望能為藝術領域奉獻微薄的「心」力。這份誠摯「心」意，使藝術創作完整地保有純真性格，作品直入人心，並引起觀者高度共鳴。

2005年秋天，Andre. Carlosky、王亮尹、宇中怡、自強貳捌肆、何孟娟、郭奕臣、新台五線、楊蕙嘉、蔡坤霖、劉彥宏、瀨上羽二郎將引領著觀者迎向影像的年代。



新台灣人之
台灣「ㄊㄣˊ」人展

策展人
林翰君 林格聖
參展藝術家
王亮尹 宇中怡 郭奕臣 楊蕙嘉 何孟娟 劉彥宏 蔡坤霖
新台五線 自強貳捌肆 瀨上羽二郎 Andre. Carlosky
展覽場地 關渡美術館 展覽日期 2005年10月8日至12月4日
主辦單位 國立台北藝術大學美術學院
國立台北藝術大學 教學卓越計畫
新世紀藝術教學領航計畫: ARTS-藝術資源與教學社群之建構
(Arts Resources & Teaching Society)
視覺藝術教學資源系統: 當代視覺造型與數位雕塑教學實驗室



十月二十一日北藝大歡渡生日

文 | 周佩璇整理

台北藝術大學在今年十月二十一日渡過了二十六歲生日。校方以頒獎典禮及校園路跑活動作為校慶的壓軸戲。由邱坤良校長主持致詞以及頒發連續服務本校屆滿20以及10年教職員工、94學年度服務本校績優助教、研究人員、職工、技工、工友、93年度優良教師獎以及亞太藝術節西門町踩街扮裝比賽的優勝團體(名單如下)。本校西門町踩街扮裝活動，各系熱烈參與且表現

極為出色，除了校方準備的獎品之外，熱心贊助的周信義董事更提供樂聲戲院30張電影票作為獎勵。路跑活動則分學生男、女組，教職員工男、女組進行，學生男生組採取A路線(4.2公里)，學生女生組與教職員工男、女組則採取B路線(2.6公里)。各組取前十名頒發獎金獎盃。94學年度校慶活動及校園路跑成績(體育室)



獎項	受獎人
本校屆滿20年教職員工	王美齡女士、林文菁女士、饒大鵬先生、曲德益先生、林保堯先生、趙鵬先生、巫仕雄先生、高朝成先生、周貽堅先生共九人
本校屆滿10年教職員工	馬諾欽先生、林詩律女士、洪雅惠女士、蘇芳玉女士、羅斯帕克斯先生、杜惠敏女士、蔡明施女士、喻明先生、楊俊彬先生、陳宜慧女士共十人
94學年度服務本校績優助教、研究人員、職員	第一名 許煒成先生 第二名 林淑玲女士、陳宜慧女士
技工工友	第一名 蔡美霞女士 第二名 周秀真女士 第三名 高朝成先生
93年度優良教師獎	音樂學系 徐頌仁老師 舞蹈學系 林春香老師
西門町踩街扮裝比賽	美術系、戲劇系、劇設系 音樂系、傳音系、舞蹈系

名次/組別	學生男生組	學生女生組	教職員男生組	教職員女生組
1	陶大瑜	詹孟欣	陳樹人	周秀真
2	莊峻傑	朱倩儀	周祐偉	蘇洋
3	陳信慈	陳宜文	王韋智	簡淑華
4	許凱傑	許碧容	林坤承	林麗玲
5	洪國誠	陳星妤	陳鵬旭	王淑慧
6	蕭牧民	陳滢仙	林子竝	康素文
7	林志遠	湯翊鈴	林志程	詹郁慧
8	蔡天健	張佳瑋	劉漢郁	曾靜如
9	吳文欽	陳韋希	王超英	曾玉鵬
10	呂紹民	陳雅馨	林建宏	張燕花



台灣與韓國兩國立藝術大學 | 韓藝大與北藝大精采交流

文 | 朱宗慶、洪崇焜、劉慧謙

一、師生演出互訪

韓國明星造訪台灣，轟動台灣歌迷、影迷，在各大報影視版獨占鰲頭，已屬稀鬆平常。然，十一月初台北藝術大學音樂系師生造訪韓國，竟也如巨星般地震撼韓國藝術大學。

台北藝術大學和韓國藝術大學(韓文原名為「韓國藝術綜合學校」)這兩所台灣和韓國的藝術學院巨擘，今年三月正式締結姊妹校，九月由音樂系洪崇焜老師帶領兩位研究生首先去訪；十一月初又跨出一大步，由音樂系系主任劉慧謙親自帶隊，教授朱宗慶連選樂組優秀研究生共同前往，師生共13人組成打擊樂團前往參訪，進行為期五天(11/1~11/6)的音樂交流，內容包括座談、訪問、技術交流等。韓藝大李建鏞校長並親自設宴招待，十一月五日更由台北藝術大學音樂系在韓國藝術大學獻演一場完整的音樂會以茲交流。

雖然是學生樂團，台北藝術大學這場音樂會可毫不馬虎，曲目齊全多元、東西並進。上下半場一開場都採用台北藝術大學音樂系教授暨知名國人作曲家的創作：錢南章的《158》、洪崇焜的《互動》，其中《互動》還由台北藝術大學教授暨打擊樂家朱宗慶親自出馬，敲打主奏定音鼓部分。另有運用多樣傳統樂器的《巴哥洗澡》，將傳統樂器的演奏方式介紹給韓國藝術大學師生；《浪濤》則是由「國際木琴大師」之稱的安倍圭子和作曲家和田薰共同創作的木琴協奏曲，搖擺著濃濃日本風；也是由日本擊樂家及作曲家創作的尚有《馬林巴的方塊舞》。

北藝大樂團還準備了《散拍音樂》、《終極2》等西方經典作品，多次在激動的歡呼與謝幕後，三首安可曲更將整場氣氛帶至最高點，最後一首甚至祭出《身體語言》，樂如其名，不用任何樂器，完全用身體做為音樂語言。精采演出造成韓國藝術大學師生熱烈異常的反應，起身歡呼，韓藝大音樂院長與教授們都表示這次演出帶給韓國藝術大學相當大的震撼。

十一月六日，韓國藝術大學在其音樂學院副院長庚庚教授的領導下，同樣成立了十三人參訪團，經由本校音樂系的精心安排，隨台北藝術大學師生搭乘同機回到台灣。三位教授分別舉辦大師講座，學生則於十一月八日、九日在台北藝術大學音樂廳演出兩場交流音樂會，內容包括獨奏、獨唱、室內樂演出等，圓滿完成音樂的相互交流。

韓國國立藝術大學在韓國文教界地位崇高，成功的交流必然對兩國關係有正面助益，這次交流值得歡呼。二、參加「Nong Project」關於「Nong Project」(2005/09/12~2005/09/15)根據KNUA音樂學院院長Kim Nam-Yun的解釋，「Nong」一

字就是中文的「弄」，它既是日常用語中「玩弄」的「弄」，也是音樂中「弄絃」、「弄調」的「弄」；同時，「Nong」也是一個帶有很重鼻音的聲音；法文中「Non」表示「無」。所以，「Nong Project」的意涵就有「玩」、「演奏」、同時還有一種無中生有的實驗性意味。KNUA的「Nong Project」開始於2003年，今年是第三屆。它的主要活動內容是音樂學校間的創作交流，最初交流的範圍僅限於在首爾的三所大學，然後慢慢擴充至其他的東亞國家與美國、德國。根據作曲系主任黃聖浩教授私底下對我的解釋，多年前他與目前的校長李建鏞與于秉恩教授三人，有鑑於韓國普遍接納西方的音樂文化卻逐漸忽視自身的傳統，認為有必要鼓吹作曲家加深對傳統的認識，於是有了後來KNUA的成立，而「Nong Project」也是繼承這樣的精神，特別是希望透過交流，來看看各個不同的作曲家、或是來自不同文化的作曲家，如何面對西方文化與自身的傳統，以進行彼此的觀摩與切磋。他也期盼這樣的呼籲能透過這樣的交流傳播出去，說不定以後的「Nong Project」也可能由台灣方面來舉辦。

這次「Nong Project」的交流計畫基本上由五所首爾的大學與六所的國外大學提供一位教授與兩位學生的作品(但不含KNUA作曲老師們的作品)，由KNUA音樂學院的學生來演奏(該校學生有很好的演出水準，作曲系黃主任告訴我，該校所有樂器主修學生都必修現代音樂的演奏，一來可為作曲學生提供便利的作品發表管道，二來提供學生在現代音樂演奏上的經驗學習)。但台灣首次參加，只安排了一首學生的作品演出，而且很不巧，我們所選出的曲子是一首古箏曲，不但他們無法演，而且演奏者的隨行加上笨重樂器的搬運都帶來不少的麻煩。有了這次的經驗，或許下次回來的時候，我們更了解到他們的設計，可以做更好的配合。此外，經由這次的交流機會，我向東京藝大副校長野田暉行提出本校與他們的交流，他也表示歡迎，或許算是另一項額外的收穫。

「Nong Project」交流日誌
地點：韓國首爾韓國國立藝術大學音樂學院
我方代表：音樂系副教授洪崇焜、音樂系碩士班周久淪(作曲)、賴宜絮(古箏)

9月12日
搭華航CI-160於中午11:50抵韓，由於我們帶有笨重的大型古箏，KNUA特別派出講師Kim Kyusun至機場接機。到達下榻飯店Seoul Palace Hotel稍作休息後，自己搭計程車(我們「不慎」搭到黑色的「模範計程車」

，起跳價4,500韓元，比普通車的1,900貴上數倍)到Seoul Arts Center。

KNUA位在一個小山丘上，與Seoul Arts Center在一起，或說算是整個Arts Center的一部份，整個Arts Center還包括Hangaram Art Museum、Opera House(設計成一頂韓國帽子的形狀)、Music House、Seoul Calligraphy Art Museum 與National Center for Korean Traditional Performing Arts。這些建築皆極為氣派，KNUA被包在中間，是一幢四層樓的大型現代玻璃帷幕建築，這棟大樓裡只有KNUA的音樂學院與舞蹈學院。KNUA是一所年輕的學校，它創立於1993年，一共有六個學院，另外四學院：戲劇學院、視覺藝術學院、電影電視暨多媒體學院、韓國傳統藝術學院在首爾的北邊，而不與音樂學院、舞蹈學院在一起。

到了KNUA後，作曲系教授李永朝帶我們到學校附近的一家韓國餐館參加歡迎晚宴。晚宴中，KNUA在場的有三位作曲老師，其餘皆為外賓，交流的學校有日本東京藝術大學、美國佛羅里達大學、美國杜蘭大學、德國Bremen Hochschule f?r Kunst，中國上海音樂學院與我們三人。晚餐後，第一場音樂會在KNUA四樓的音樂廳(約可坐400人，並有一台管風琴)舉行。

9月13日
中午由KNUA校長Lee Geon-Yong(李建鏞，作曲家，原先也是作曲系的教授，對我們極為友好，幾次他在的宴會都邀請我坐他旁邊)請所有外國老師吃飯。飯後，周久淪的綵排在1:50開始。綵排只有半個小時，在中間我們要求架設麥克風為古箏擴音，但該麥克風收音效果不佳，承蒙Professor Chang音樂科技部門張教授的幫忙，為我們找來另一個麥克風，並在稍後為我們多安排一個時段的試音與練習。

綵排後下起大雨，我們搭計程車回飯店休息，晚飯後搭計程車到KNUA時，碰上大雨跟嚴重的交通阻塞，最後因為趕時間，不得已下計程車走一小段路到KNUA，到達KNUA已經七點五分。周久淪的曲子排在節目的第二個。音樂會結束後，雨還是沒有停，由於不利搬運樂器，只好先將樂器寄放在Professor Chang的研究室，隔天再來取回。Professor Chang還很好意地請他的一位朋友載我們回飯店。

9月14日
「Nong Project」除了晚上的音樂會之外，白天都有安排演講，演講人分別是東京藝大的野田暉行(9/13)與Bremen Hochschule f?r Kunst的朴瑟案泳姬教授(9/12, 14&15)。當天音樂會為朴瑟案泳姬的個人作品發表會，每首樂曲演出前都有她的解說，當晚來了最多首爾當地的作曲家與音樂家(前兩晚聽眾很少，除了

與會的作曲家外只有零星的學生參加)。音樂會後，有一場為朴瑟案泳姬教授演出的reception，請作曲家、音樂學家們吃烤肉。Reception中，校長為我引見KNUA前校長。結束後由Dr. Shin開車送我們回飯店。

9月15日
早上我們到Professor Chang的研究室拿古箏，Professor Chang還親自載我們把樂器運回飯店。晚上最後一場的音樂會後，這個年度的「Nong Project」也畫下句點。最後的告別宴會請大家喝啤酒，也邀請KNUA參與演出的所有學生參加，作曲系黃主任與朴瑟案泳姬教授都分別致辭。宴會中還來了在KNUA教授韓國音樂的玄影彩教授(她是台灣師大的畢業生，是吳榮順老師的同學，也曾跟錢南章老師學過作曲)與就讀KNUA指揮系的中國留學生曹義蘭(他也是朝鮮族人，能操流利的韓語)。宴會結束時已經將近午夜十二點鐘，由天安大學(Cheonan University)的一位音樂科技助理教授Nam Un-Jung送我們回飯店。

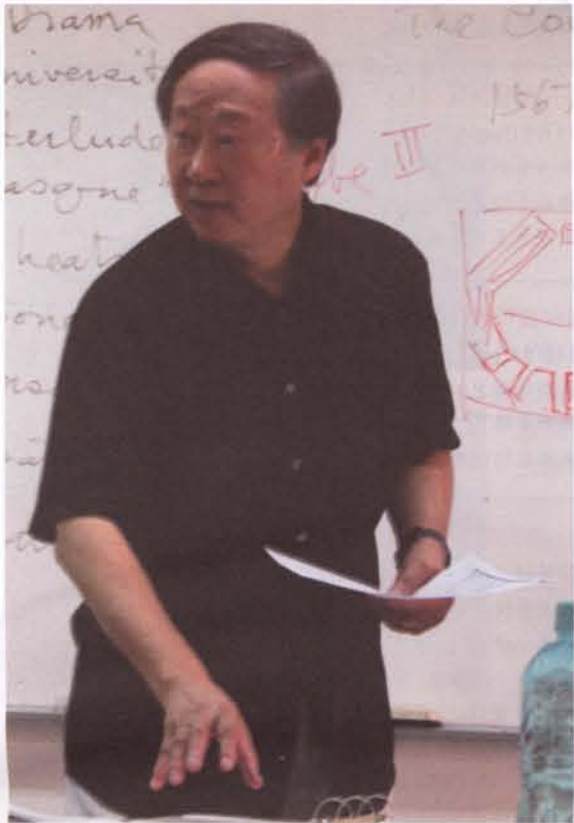
9月16日
搭華航下午1:25班機返國。周久淪與賴宜絮搭晚間8:30班機。



人物專訪

楊世彭教授 | 陳愷璜老師

莎士比亞戲劇大師——楊世彭教授 擔任北藝大《姚一葦劇場美學講座教授》



Stratford-upon-Avon)，後來成為永久會員，去年更在32屆大會上擔任論文宣讀的主席。他也是華人中第一個參與這個「僅能受邀才能參加的」國際學術組織的學者。

楊教授在台灣曾執導過四部膾炙人口的大戲，分別是《不可兒戲》、《推銷員之死》、《戀馬狂》、《誰家老婆上錯床》，都曾在國家戲劇院公演，佳評如潮，十分賣座。由他譯導並由香港話劇團製作的莎劇《仲夏夜之夢》，也曾在國家戲劇院巡演。楊教授曾經執導中外名劇與原創劇約六十齣，其中一半在美國以英語演出。由他負責製作的四十餘齣大型莎劇中，其中有十三齣由他親自導演，包括五齣親譯的中文莎劇。在莎劇製作、導演及西洋劇目翻譯上都有卓越成就的他，這次蒞校擔任「姚一葦講座教授」，將傾囊相授數十年來莎劇研究精華，為戲劇系同學開展莎翁戲劇欣賞、表演、製作的領域。

楊教授表示，雖然教學已數十年，但由於從未在台灣任教，一直有心願希望可以在台灣首屈一指的藝術大學傳授專業課程，今年終於成行。和藹可親的楊教授說，開學至今二週，上課氣氛相當熱烈，講起課來特別起勁，但對學生還不夠了解，希望在今後一年裏好好認識他們。他認為北藝大戲劇系學生的資質一向甚好，對於課上某位博士生以前所寫的碩士論文，他也讚譽有加。不過楊教授也表示，台灣的戲劇教育以高中為例，比起美國中學就有戲劇課程及演出來說，台灣可說較為貧乏，因此一般大學生對於莎劇劇本及表演技藝的了解就比較少，他認為這也是戲劇教育應該加強的地方。

關於台灣的戲劇環境，楊教授認為找演員仍是個需要努力的課題。在台灣若要票房賣座，就必須知名度較高的明星演員擔綱演出，但是其他主要配角的專業演員卻不易很快找齊。他舉曾經擔任藝術總監十三年的香港話劇團為例，該團共有二十五位全職演員，工作時間上全都可以配合排練之外，素質也很整齊，在那兒排戲乃是導演的快事。在美國，只要有份量的演出招募演員的訊息發布出去，演員們都會極力爭取，自動前來參與甄選，從來不需為演員的來源或他們的專業程度感到困擾。然而楊教授也了解，在台灣即使是知名的劇團，仍有龐大的財務壓力，無法像香港話劇團一樣提供演員穩固並且相當不錯的薪水，可以讓他們安心排戲演戲。台灣演員們為了生計也必需往其他領域發展，導致了一種莫可奈何的「專業浪費」。

談話中，楊教授研究室窗外傳來一群戲劇系學生在草地上談天說地的歡笑聲，這時從他眼神中，似乎可以發現他熱愛教學導戲，也喜歡與年輕學子生活在一起，但對他們將來是否能靠演戲謀生，仍有一些可以了解的疑慮。

享譽國際的莎士比亞戲劇譯導製作大師楊世彭教授，在本校歷屆多位戲劇系主任邀請下，戲劇學院終於如願請到這位大名鼎鼎莎劇專家到校擔任「姚一葦劇場美學講座教授」，執教「莎劇舞台表演技藝」、「莎劇舞台演出研究」及「導演III」等課程。

楊教授自1967年起即於美國科羅拉多大學任教，不僅執教、指導碩士論文，導戲，並曾擔任戲劇舞蹈系主任及劇場主任，更曾擔任美國著名科州莎翁戲劇節（Colorado Shakespeare Festival）的藝術與行政總監，前後長達十年，在教學、執導莎劇與藝術管理的不同領域經驗斐然。

最為難得的是他身為亞裔人士，而能獨挑大樑，統領重要的莎翁戲劇節，更屬難能可貴。由於楊教授長期在西方世界享有重要實務經驗及學術地位，因此在1978年起，他就應邀參加國際最重要的莎學研究團體——莎翁故鄉「莎學研究中心」主辦、兩年一次的國際莎學會議（International Shakespeare Conference，

學務長陳愷璜

【為學生服務】

文/夏琳



八月十五日新上任的學務長是美術系的陳愷璜老師，他不僅是一位熱誠的教育工作者，同時也是個熱愛創作的藝術家。對於出任學務長的自我期許，陳學務長不假思索的說「為學生服務」。

外表超有型、有藝術家氣質的陳愷璜學務長，在藝術創作與表現媒介上，主要以觀念性藝術、空間裝置、數位影像多媒體為主，近年來也在國內外多次舉辦個展，例如去年在加拿大溫哥華Daimon Media Art Center 舉辦的“The Circumference-Moon is Sun”、在台北伊通公園畫廊舉辦的「這島如何可能」個展等。他在美術學院開授的「觀念性與創作機制」等課程，也頗受學生喜愛。

在藝術家、教授與新接任的學務長三個身份之間，是否會有身份調適上的落差？學務長以當代藝術觀念為例，認為當代藝術已經跳脫以往藝術家悶在畫室獨自創作的模式，現代的藝術更需要思考與「人」有關的課題，這與教書上面對學生、行政工作上面對同事，立場是相同的，並沒有調適不過來的問題。陳老師回溯高中求學時代唸理工類組，對於科學的興趣，可能多少影響到思考方式與組織能力，也影響到看待人事物的想法，對於行政工作也就較為得心應手。面對行政系統，陳老師也提出前幾天的一則新聞「一塊錢報失從台北走到台南」，突顯制度僵化情形下反而更浪費資源的運用，學務長表示，在他任內，將秉持權責內的適度彈性，使得工作效率能發揮到最大的功用。

目前學務處負責規劃十月七日重頭戲——亞太藝術論壇開幕活動「藝·夜巡-1007西門町夜間大行動」已進行最後倒數階段，學務長也指出，在籌備上面面俱到，執行層上多多協調，是活動成功的不二法門；同時，抱持著同理心做事，易於設想別人處境，進而提供協助，事情才能做的更圓滿。

大師演唱及授課資訊

「OM」演唱會

時間：12/7(三)

19:00-21:00

地點：音樂廳

「流」演唱會

時間：12/14(三)

19:00-21:00

地點：音樂廳

免費索票入場

大師班

「OM」Workshop:

12/8(四)、9(五) 18:30-21:30

12/10(六)、11(日) 13:30-16:30

「Okyo」Workshop:

12/15(四)、16(五) 18:30-21:30

12/17(六)、18(日) 13:30-16:30

名額各15名(若超出人數，由主辦單位進行書面審查決定，後公佈於北藝大「大師班」網站)

地點：音樂學院二館M401

洽詢：2896-1000*3427、3426

報名信箱：faerydolphin@yahoo.com.tw

parfum522@hotmail.com

參考網址：

http://performance.arts.tnua.edu.tw/

泛唱與禪修 | 大師費特東來意「OM」

「泛唱與禪修」，德國大師費特應北藝大戲劇學院之邀，將於今年11月底訪台教授他獨樹一幟的「泛唱技藝和「喻字觀」修行法門。演唱會和大師班於12月舉行，這千載難逢的好機會，誠邀大家一同聆聽體驗。

米歇爾·費特(Michael Vetter)，德國音樂家生於1943年，自幼修習音樂、美術，及長主修神學1972至83年間更在日本京都當了12年的禪僧，以木笛、鋼琴和泛音詠唱(Overtone singing)見稱於世，是西方音樂界重新發現泛唱的關鍵性人物。

根據馬克·范·湯可鄰(Mark C. van Tongeren)

在《泛音詠唱》一書中權威的追溯：一九八三年是西方泛音詠唱的里程碑——就是在一九八三年

，大衛·海克思(David Hlykes)推出了《聽見太陽風暴》這個泛音合唱CD

同時，費特發表了《泛音：人聲和東布拉克琴》的個人泛唱專輯。湯可鄰顯然較崇拜多才多藝的費特，他說：「費特這個前衛音樂、實驗音樂家，在他推出的《泛音：人聲和東布拉克琴》這個專輯中，一點都沒有前衛音樂那種過度或實驗音樂那種青澀不安，而是，一開始就唱出了古典氣質的泛音。後來者到目前唯止都沒有超越這個專輯多少。」

泛音首先令人驚艷的是「複音」或「雙音」，亦即，一個人可以同時唱出兩個或兩個以上的聲音，而且，音色純淨，非日常的人聲。泛音是我們聲音的「內在的聲音」，打開對聲音的好奇和想像，每天都是新的聲音體驗。而演唱會中的東布拉克琴原是印度古典音樂中的伴奏樂器，在費特手中，這個一直為配角的樂器卻獨立成主角，扮演著跟人聲(泛音)一搭一唱、唱入當下的關鍵性角色——這成就連彈東布拉克琴幾千年的印度人都嘖嘖稱奇。之後不久，費特受邀到印度上師阿羅賓多的道場，一整個月只教了那些弟子們「喻」(Om; Aum)這個聲音的修行法門。

引述費特大師所言：「OM等於邁向圓融、專注、安定和秩序的一種完滿。除了振動，空空如也——然而，OM依然可以做為一種工具。封閉卻依然開放。在空間中自在安住，溫暖而隱逸，像一個沒有牆的房間。」

泛唱與禪修：大師費特東來意「OM」——音樂不再只是悅耳動聽，而有著身心靈的新體驗，調息靜觀，以心為目，12月就讓我們看到費特，也重新看到自己。

泛唱與禪修：大師費特東來意「OM」——音樂不再只是悅耳動聽，而有著身心靈的新體驗，調息靜觀，以心為目，12月就讓我們看到費特，也重新看到自己。



Vetter with tambura



Natascha with tambura



國立台北藝術大學11月份 校內展演活動

【我只是來借個電話】

演出時間：11月10日 19:30、11月11日 19:30、11月12日 14:30
演出地點：劇設系101
演出單位：戲劇學系、劇設學系
演出內容：戲劇學系與劇場設計學系畢業生和劇本創作研究所林俐馨同學合作。

【晚安母親】

吳宜暉、吳伊婷、顏惠瑄、林毅聯合畢業製作
演出時間：11月18日 20:15、11月19日 20:15、11月20日 20:15 (依戲中時間真實呈現，準時開演。)
演出地點：戲劇系T305
演出單位：戲劇學系
演出內容：一對母女相依為命，在一個普通的夜晚，女兒告訴母親即將使用那把父親遺留下來的槍自殺。兩人之間進行了一場看似家常、實際上卻充滿了拉鋸與危機感的對話...
網站：<http://blog.xuite.net/tnuartist/play>

【韓國藝術大學2005秋冬交流音樂會<I>】

演出時間：11月8日 19:30
演出地點：展演藝術中心音樂廳
演出單位：音樂學系
演出內容：韓國藝術大學音樂學院參訪團

【韓國藝術大學2005秋冬交流音樂會<II>】

演出時間：11月9日 19:30
演出地點：展演藝術中心音樂廳
演出單位：音樂學系
演出內容：韓國藝術大學音樂學院參訪團

【秋響 | 室內樂之夜】

演出時間：11月18日 19:30
演出地點：展演藝術中心音樂廳
演出單位：音樂學系
演出內容：莫札特 D大調雙鋼琴奏鳴曲，作品448 (1781)
鋼琴：陳美鸞、陳泰成
舒曼 降E大調鋼琴五重奏，作品44
鋼琴：王美齡；小提琴：蘇顯達、宗緒嫻；
中提琴：蘇正途；
大提琴：馬諾欽

票價：100元

【擊樂傳奇】

演出時間：11月19日 14:30
演出地點：展演藝術中心音樂廳
演出單位：音樂學系
演出內容：北藝大擊樂團師生
作曲：潘皇龍
演出曲目：潘皇龍：擊樂傳奇、與其他擊樂經典曲目...等

【劉孟捷 & Borromeo String Quartet講座音樂會<I>】

演出時間：11月21日 19:30
演出地點：展演藝術中心音樂廳
演出單位：音樂學系
演出內容：
曲目：舒伯特：B大調鋼琴奏鳴曲
貝多芬：絃樂四重奏，作品95
杜南宜：鋼琴五重奏，作品1
鋼琴：劉孟捷 (Meng-Chieh Liu)
巴洛米歐絃樂四重奏Borromeo String Quartet
小提琴：Nicholas Kitchen、William Fedkenheuer
中提琴：Mai Motobuchi
大提琴：Yeesun Kim



【歌樂之旅】

演出時間：11月25日 19:30
演出地點：展演藝術中心音樂廳
演出單位：音樂學系
演出內容：北藝大聲樂組教授
(唐鎮、李葭儀、徐以琳、林玉卿、蘇秀華、杜玲瓏、馬蘭濟、羅林瓊斯演出數首聲樂經典作品)

【劉孟捷 & Borromeo String Quartet講座音樂會<II>】

演出時間：11月26日 14:30
演出地點：展演藝術中心音樂廳
演出單位：音樂學系
演出內容：曲目：
布拉姆斯：鋼琴五重奏，作品34
貝多芬：絃樂四重奏，作品132
鋼琴：劉孟捷 (Meng-Chieh Liu)
巴洛米歐絃樂四重奏Borromeo String Quartet
小提琴：Nicholas Kitchen、William Fedkenheuer
中提琴：Mai Motobuchi
大提琴：Yeesun Kim

【北藝大絃樂團V.S. 劉孟捷 & Borromeo String Quartet】

演出時間：11月28日 19:30
演出地點：展演藝術中心音樂廳
演出單位：音樂學系
演出內容：曲目：
Elgar: Serenade
Elgar: Introduction and Allegro for Strings
Mozart: Divertimento K. 138
Shostakovich: Piano Concerto No. 1

藝大絃樂團
指揮：蘇正途
小號：鄧詩屏
鋼琴：劉孟捷
The Borromeo String Quartet

【傳統樂展—古琴與琵琶】

演出時間：11月8日 pm19:30
演出地點：展演藝術中心舞蹈廳
演出單位：傳統音樂系
演出內容：主修古琴同學演出

【傳統樂展—古琴與琵琶】

演出時間：11月9日 pm19:30
演出地點：展演藝術中心舞蹈廳
演出單位：傳統音樂系
演出內容：主修琵琶同學演出

【情聲款款·南管腔】

演出時間：11月11日 pm19:30
演出地點：展演藝術中心音樂廳
演出單位：傳統音樂系
演出內容：愛仔指：出庭前(黃承桃老師+主修南管三年級學生)
曲：無處樓(主修南管四年級學生)
簫指：汝因勢(蔡青源老師+主修南管二年級學生)
曲：望明月(黃瑤慧老師+主修南管二年級學生)
曲：趁春光(主修南管四年級學生)
譜：四時景(蔡青源老師+主修南管二年級學生)
票價：100，團體訂購另有優惠

【閑言賢語·古琴音】

演出時間：11月12日 pm19:30
演出地點：展演藝術中心音樂廳
演出單位：傳統音樂系
演出內容：張清治老師—太古引(琴哥+琴蕭)、歸去來辭(琴歌)、流水、長門怨
王海燕老師—普庵咒、搗衣、靈泉
李楓老師—秋江夜泊、大胡茄
吳思瑤同學—梅花三弄
票價：100，團體訂購另有優惠



藝大咖啡館

十月推出新菜單

藝大咖啡館十月起推出新菜單，新鮮發燒熱賣中！

除了原有熟悉的飲品餐點外，輕食類增添了：日式燒布丁、提拉米蘇、紐約起司蛋糕、雞肉鹹派、馬鈴薯鹹派等，簡餐則增加了堡類搭配濃湯的組合，如：五穀時蔬堡、法式火腿堡等。種類更多，美味加分，TEA TIME好時光。店內亦重新佈置過，明淨舒適的空間感，溫暖的燈光氣氛，打造輕鬆優質的用餐環境。

除輕食餐點外，來藝大咖啡館不得不品嚐的好滋味，是在飲品中銷售第一名的「惠孫咖啡」，曾經榮獲美國「農產品世界品嚐會」銀牌獎。「惠孫咖啡」栽種於1936年，咖啡豆是阿拉比卡種，是在地台灣的優質咖啡，累積多年的經驗，不斷的研發改良，從種植、烘培、研磨，到沖煮成一杯咖啡，都是最用心的美味製作。口感潤順溫和、苦味適中、甜香，入喉後在舌根處回甘。藝大咖啡館

啡館採用虹吸式沖煮法，有別於機器所煮，少了澀味，風味更佳，值得推薦。

藝文的空間，音樂相伴隨。每週二到週五，下午4點到6點，南北管現場演奏，藝大咖啡館真心贊助，招待表演者飲料，支持藝文活動。歡迎喜愛南北管音樂的各位，來欣賞聆聽，給予演出者鼓勵，也讓自己放鬆的沉浸在音樂、書香、咖啡香的美好午後時光中。

優惠訊息：

北藝大教職員工出示證件一律八折優惠亦可同時使用藝大熟客券
創藝卡持卡人憑卡享九折優惠亦可同時使用藝大熟客券
下午茶時段(週一到週五pm2:00-pm4:30)
任選一飲品及一輕食即可再享有九五折優惠

